

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30



Azt már megszokhattuk a Bóbita Bábszínház társulatától, hogy mindig különleges produkciót nyújt közönségének

·
Február

11-én

egyik

tagjuk

,
Károlyi

Szabolcs

azonban

egyenesen

bábszínház-történelmet

írt

· A

Csalafinta

Karagöz

című

darab

görög

árnyjáték-komédia

,
amit

a

mediterrán

országtól

északra

nem

láthatott

a

nagyérdemű

· (

Képünkön

Karagöz

épp

a

török

szultánt

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

veri

át

.) (

Fotók

:

Horváth

Csaba

).

Mi történjen a város sötödésével, ha az üresen áll? Működtessük becsületesen, vagy adjuk

el a

berendezéseit

egy

ócskásnak

?

Esetleg

készítsük

el

benne

mások

ételeit

,

és

lakjunk

jól

belőle

? Ha

mindezt

egy

vérbeli

görög

csalóra

bízzuk

,

nem

kérdés

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

mi
lesz
belőle...A
mediterrán
vidékről
származó
árnyjáték-komédiánkból
megismerhetjük
Karagözt
és
családját
,
barátait
,
ellenségeit
,
és
persze
az
igazi
görög
sziesztát
!



Jellemző életkép: Karagöz sziesztázik, miközben a csellel eltulajdonított étkek sülnek a sütő dében

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

A csodát a Bóbita fiatal művészenek, **Károlyi Szabolcsnak** köszönhetjük. Az úriemberben nem csupán Karagöz történetének egyik főszereplőjét, hanem a darab rendezőjét, sőt az eredeti görög szövegkönyv fordítóját is tisztelhetjük.

.

- Én most találok először Karagöz történetével, de úgy tudom, a figura már az Osmán Birodalomban felbukkan.

Mesélnél Karagöz világáról?
?

- Jól tudod, a „hős”, mint árnyjátékfigura a 16. század környékén érkezett török területre. Ott megkapta a Karagöz („feketeszemű”)

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

nevet
és
a
török
hódítások
során
került
át
Görögországba
,
Görögországban
a 19.
században
kezdték
el
játszani
. A
nevét
görögösítették
,
pár
szereplőt
megváltoztattak
benne
,
belerakták
saját
népi
értelmezéseiket
. A
társadalmi
szerepben
is
történt
változás
,
ugyanis
a
török
változatban
Karagöz
díszes
,
ottomán
népviseletben
pompázik

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

, a
görögöknél
viszont
szegény

,
nincstelen
család
sarja

,
aki
toldozott-foldozott
ruhákban
jár

.
Ráadásul
kapott
egy
nagy
orrot

,
egy
púpot
a
hátára

,
és
egy
hosszú
kezet

,
amivel
a
neki
nem
tetsző
török
és
albán
úrfikat
el
tudja
páholni
. Ami
viszont
változatlan

,

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

azok
a
képtelen
történetek
,
füllentések
,
amin
kicsi
is
nagy
egyaránt
derül
évszázadok
óta
.



A bábszínház-történelmi produkció színpadra álmódója, fordítója, főszereplője: Károlyi Szabolcs

- Hogyan találtatok egymásra?

- Karagözzel, vagy görög nevén Karagiozisszal, úgy találtunk egymásra, hogy az én ereimb

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

en any
ai á
gon
görög
vér
csörgedezik
,
és
nagyon
szerettem
volna
egy
olyan
darabot
színpadra
állítani
,
amivel
tiszteleghetek
gyökereim
előtt
.
Sokat
gondolkodtam
rajta
,
hogy
mit
válasszak
.
Akármilyen
görög
népmesét
színpadra
állíthattam
volna
egy
megszokott
technikával
, de
mégis
valami
különlegességet
szerettem
volna
,

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

amire

még

nem

volt

példa

.

Nem

csak

hogy

Magyarországon

, de

Görögországon

túl

nem

is

nagyon

vitték

sehova

a

történeteket

.

Ekkor

jutott

eszembe

,

hogy

egy

árnyjátékot

kell

csinálnunk

,

méghez

egy

Karagiozisz

játékot

,

mert

így

Közép-Európában

, de

nyugodtan

mondhatom

,

hogy

egész

Európában

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

egyedülállóak

leszünk

vele

.

- Mesélnél a technikáról? Hogyan állítjátok színpadra a furfangos hős történetét?

- Van egy 4 méter hosszú és 130 cm magas kifeszített fehér vásznunk. A vászon mögött, te

hát

azon

az

oldalon

,

amit

a

közönség

nem

lát

,

végigfut

egy

fényfüzér

,

amin

fehér

,

kék

illetve

piros

izzók

lógnak

.

Ez

a

vászontól

nagyjából

20-25 cm-re van.

Ennek

az

a

szerepe

,

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

hogy
csak
az
válik
láthatóvá

,
ami
a
vászon
és
az
izzósor
között
van. A
vászonra
ráfeszítve
mozgatjuk
az
üvegfestékkel
gazdagon
kifestett
, 1 mm
vastag
PVC
bábokat

.
Mindehhez
hozzátartozik
egy
speciális
mozgatópálca

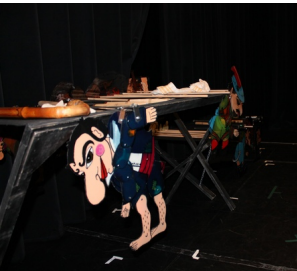
,
amit
Görögországban
készítettünk
el
és
onnet
rendeltünk
meg.
Ez
a
bábnak
nagyon
fontos
része

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

,
ugyanis
játék
közben
forgatjuk
a
figurát
,
nagyon
hirtelen
,
csapó
mozdulatokkal
.



A színpalak mögött. Karagöz pihenés közben is minden bizonnyal újabb füllentéssel törli a fejét ..

- Gondolom, a Karagöz történeteknek százféle változata van. Te egy konkrét darabot fordítottál le és

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

**állítottál
színpadra**

,
**vagy
inkább
improvizációról
beszélünk
?**

- Ez érdekes dolog, mert egy létezőt fordítottam le. Nem volt egyszerű dolgom, ugyanis kaptam egy 70 oldalas szövegkönyvet

,
görögül

,
amit
lefordítottam

.
Ebből
kellett
egy
olyan
előadást
létrehozni

,
ami
belefér
háromnegyed
óra

.
Rendesen
meg
kellett
húznom

, a
vége
24
oldal
lett

.
Hozzá

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

kell

tenni

,

hogy

ezek

a

játékok

soha

nem

voltak

szövegkönyvhöz

kötve

.

Gyakran

sötétedéstől

hajnalig

játszották

piactereken

,

kikötőkben

. Volt

ugyan

egy

sablonszövegük

, de

úgy

kell

elképzelni

,

hogy

egy

három-négy

órás

előadáshoz

mellékeltek

egy

fél

oldalnyi

szöveget

,

amiben

csak

a

kerettörténet

volt

leírva

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

.
Ezen
kívül
mindent
az
improvizációra
bíztak
.
Ezt
is
megcsinálhattuk
volna
, de
inkább
arra
gondoltam
,
hogy
konkrétan
egy
olyan
előadást
állítsunk
színpadra
,
amin
Görögországban
nagyon
sok
ember
felnőtt
. A
Karagöz
, a
pék
vagy
más
címen
Karagöz
sütődéje
az
egyik
leghíresebb
görög
verzió
,

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

aminek
hatalmas
sikere
volt
kint

.
Végül
arra
jutottam

,
inkább
csináljuk
meg
ezt

,
amin
belül
improvizálni
fogunk

.
Szövegkönyvünk
nekünk
is van, de
két
egyforma
előadás
szerintem
nem
lesz



Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

A kerettörténetben modern Karagözökkel találkozhatunk

- Most ez egy annyira exkluzív bemutató volt, hogy a Görög Nagykövetségről is megtisztelték az előadást

.

- Igen. Meghívtuk a nagykövet urat, de ő egyéb elfoglaltságai miatt nem tudott eljönni. A gazdasági és kereskedelmi főtanácsos

,

Apostolos Michalopoulos

úr és családja tisztelt meg bennünket

.

- Mit mondott a bemutató után?

- Nagyon tetszett neki, és tartott egy kis beszédet, amiben elmondta, hogy nagyon megdöbbentettük a szívét

.

Évek óta Magyarországon

,

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

Budapesten

él

és

nagyon

rég

nem

látott

már

ilyen

játékot

.

Végtelenül

hálás

volt,

hogy

végre

valakinek

eszébe

jutott

,

hogy

Magyarországon

is

láthassa

a

közönség

Karagöz

történetét

.

Azt

sem

tartom

kizártnak

,

hogy

a

főtanácsos

úr

legkisebb

fia

itt

született

Magyarországon

és

könnyen

lehetséges

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

,
hogy
élete
első
Karagiozisz
játékát
nem
Görögországban

,
hanem
Pécsett
láthatta



Feszült figyelem és önfelelt nevetés

- A Bóbita honlapján köszönetet mondaszegy görög úriembernek, Panos Kapetanidisnek, aki Pécsben működtetett egy árnyjátékot. Milyen fontos volt ez a találkozás?

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

- Segítöm volt végig a próbafolyamatok alatt. Bábsablonokat küldött, tanácsot adott, hogy milyen méretűre készítsük el a bábokat.

Megmondtam neki, hogy van egy hatalmas nézőterünk, kb. kétszáz fő befogadására alkalmas.

Tanácsot adott, hogy mekkora legyen a vászon, a bábok konkrétan elküldte a saját bábsablonjait is. Természetesen őt is meghívtuk, de mint görögországi bábjátékosnak, hétvégén

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

munkái
vannak

.
Bábozik

,
illetve
iskolában
bábosokat
tanít

.
Mindamellett
ő a
Görögországi
Árnyszínházak
Testületének
az
elnöke

.
Sajnos
a
bemutatóra
nem
tudott
eljönni

,
azonban
kaptunk
tőle
egy
premierajándékot

. A
pécsi
Bóbita
Bábszínházat
hivatalosan
felvették
a
Görögországi
Árnyszínházak
Testületének
névjegyzékébe

,
így
most
már
hivatalos

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

Karagiozisz-játékosnak
számítunk

Görögországban

idén

meg fog

jelenni

egy

könyv

amiben

már

mi is

szerepelni

fogunk

- Neked mi a következő munkád itt a Bóbitában?

- Karagöz visszatér...



Karagöz egyetlen embertől, Jorgosztól, a hegyi pásztortól és az ő botjától fél

Karagöz és az árnyjáték különleges világa

Írta:

2012. február 12. vasárnap, 09:30

Aki saját szemével szeretné látni Karagöz vidám csapatát és meghallgatni képtelen történet
eit , menj
en f
ebruár
14-én
10,
illetve
14
órára
,
valamint
18-án
16
órára
a
Bóbita
Bábszínházba
.
Sőt
,
már
azt
is
tudjuk
,
hogy
a
görög
hős
március
24-én
16
órákor
is
visszatér
a
Kós
Lajos
terembe
.